

Journals

No. 18

Monday, November 18, 2013

11:00 a.m.

Journaux

N^o 18

Le lundi 18 novembre 2013

11 heures

PRAYERS

VACANCIES

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Macleod, in the Province of Alberta, by reason of the resignation of Mr. Ted Menzies, and that, pursuant to paragraph 25 (1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, on Saturday, November 9, 2013, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-428, An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 2 and 3).

Group No. 1

Motion No. 2 of Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River), seconded by Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), — That Bill C-428, in clause 3, be amended by replacing line 14 on page 2 with the following:

“25, 28, 37, 38, 42, 44, 46, 48 to 51 and 58 to 60 and the”

Motion No. 3 of Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River), seconded by Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), — That Bill C-428, in clause 4, be amended by replacing line 20 on page 2 with the following:

“Minister otherwise orders, sections 42 to 52”

The debate continued on the motions in Group No. 1.

PRIÈRE

VACANCES

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Macleod, dans la province de l'Alberta, à la suite de la démission de M. Ted Menzies, et que, conformément à l'alinéa 25(1)b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au Directeur général des élections, le samedi 9 novembre 2013, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-428, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 2 et 3).

Groupe n^o 1

Motion n^o 2 de M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill), appuyé par M. Trost (Saskatoon—Humboldt), — Que le projet de loi C-428, à l'article 3, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 2, de ce qui suit :

« 20 à 25, 28, 37, 38, 42, 44, 46, 48 à 51 et 58 à 60, ou des »

Motion n^o 3 de M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill), appuyé par M. Trost (Saskatoon—Humboldt), — Que le projet de loi C-428, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 25, page 2, de ce qui suit :

« ministre en ordonne autrement, les articles 42 à »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n^o 1.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 98(4), the recorded division, which will also apply to Motion No. 3, was deferred until Wednesday, November 20, 2013, immediately before the time provided for Private Members' Business.

INTERRUPTION

At 11:48 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Ambrose (Minister of Health), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Foreign Affairs and Consular)), — That Bill C-2, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security;

And of the amendment of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Ms. Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this house decline to give second reading to Bill C-2, an Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act, because it:

(a) fails to reflect the dual purposes of the Controlled Drugs and Substances Act (CDSA) to maintain and promote both public health and public safety;

(b) runs counter to the Supreme Court of Canada's decision in *Canada v. PHS Community Services Society*, which states that a Minister should generally grant an exemption when there is proof that a supervised injection site will decrease the risk of death and disease, and when there is little or no evidence that it will have a negative impact on public safety;

(c) establishes onerous requirements for applicants that will create unjustified barriers for the establishment of safe injection sites, which are proven to save lives and increase health outcomes; and

(d) further advances the Minister's political tactics to divide communities and use the issue of supervised injection sites for political gain, in place of respecting the advice and opinion of public health experts.”

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 98 (4) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 3, est différé jusqu'au mercredi 20 novembre 2013, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

INTERRUPTION

À 11 h 48, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Ambrose (ministre de la Santé), appuyée par M^{me} Yelich (ministre d'État (Affaires étrangères et consulaires)), — Que le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale;

Et de l'amendement de M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M^{me} Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« La Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, parce qu'il :

a) ne tient pas compte du double objet de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, à savoir protéger et promouvoir la santé et la sécurité publiques;

b) va à l'encontre de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Canada c. PHS Community Services Society*, dans laquelle il est écrit qu'un ministre devrait en règle générale accorder une exemption dans le cas où la preuve révèle que l'existence d'un site d'injection supervisée diminuera le risque de décès et de maladie et où il n'existe guère, sinon aucune preuve qu'elle aura une incidence négative sur la sécurité publique;

c) impose aux demandeurs de lourdes exigences qui créeront des obstacles injustifiés à l'établissement de sites d'injection sûrs, dont il est prouvé qu'ils sauvent des vies et améliorent les résultats sur la santé;

d) sert davantage les tactiques politiques du ministre visant à diviser les collectivités et à miser sur la question des sites d'injection supervisée pour se faire du capital politique qu'il respecte l'opinion des experts de la santé publique. »

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 412-0006, 412-0213 and 412-0243 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545-412-31-02;

— Nos. 412-0065 to 412-0093 concerning sex selection. — Sessional Paper No. 8545-412-46-02;

— No. 412-0215 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-412-53-01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), from the Liaison Committee, presented the First Report of the Committee (Committee Activities and Expenditures for the period of April 1 to June 30, 2013). — Sessional Paper No. 8510-412-4.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

Mr. Wallace (Burlington), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the First Report of the Committee (Bill C-489, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (restrictions on offenders), with amendments). — Sessional Paper No. 8510-412-5.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3 and 4*) was tabled.

Ms. Charlton (Hamilton Mountain), from the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, presented the First Report of the Committee (review of statutory instruments). — Sessional Paper No. 8510-412-6.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the First Report of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning the fishing industry (No. 412-0380);

— by Mr. Valeriote (Guelph), two concerning international agreements (Nos. 412-0381 and 412-0382);

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 412-0006, 412-0213 et 412-0243 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n^o 8545-412-31-02;

— n^{os} 412-0065 à 412-0093 au sujet de la présélection du sexe. — Document parlementaire n^o 8545-412-46-02;

— n^o 412-0215 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n^o 8545-412-53-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), du Comité de liaison, présente le premier rapport du Comité (Dépenses et activités des comités pour la période du 1^{er} avril au 30 juin 2013). — Document parlementaire n^o 8510-412-4.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 1*) est déposé.

M. Wallace (Burlington), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le premier rapport du Comité (projet de loi C-489, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (conditions imposées aux délinquants), avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-412-5.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 3 et 4*) est déposé.

M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le premier rapport du Comité (examen des textes réglementaires). — Document parlementaire n^o 8510-412-6.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 1*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le premier rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 412-0380);

— par M. Valeriote (Guelph), deux au sujet des accords internationaux (n^{os} 412-0381 et 412-0382);

— by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), one concerning nuclear weapons (No. 412-0383);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 412-0384);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-0385);

— by Mr. Sullivan (York South—Weston), one concerning navigable waters (No. 412-0386);

— by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), two concerning genetic engineering (Nos. 412-0387 and 412-0388) and one concerning the income tax system (No. 412-0389);

— by Mr. Easter (Malpeque), one concerning funding aid (No. 412-0390);

— by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning navigable waters (No. 412-0391);

— by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 412-0392);

— by Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso), one concerning funding aid (No. 412-0393);

— by Mr. Kellway (Beaches—East York), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 412-0394) and one concerning transportation (No. 412-0395);

— by Ms. Bennett (St. Paul's), one concerning the electoral system (No. 412-0396);

— by Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), one concerning the electoral system (No. 412-0397), one concerning genetic engineering (No. 412-0398), one concerning funding aid (No. 412-0399) and one concerning China (No. 412-0400);

— by Mr. Cash (Davenport), one concerning working conditions (No. 412-0401) and one concerning telecommunications (No. 412-0402);

— by Mr. MacAulay (Cardigan), one concerning funding aid (No. 412-0403);

— by Ms. Sgro (York West), four concerning budget measures (Nos. 412-0404 to 412-0407).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Ambrose (Minister of Health), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Foreign Affairs and Consular)), — That Bill C-2, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security;

And of the amendment of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Ms. Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this house decline to give second reading to Bill C-2, an Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act, because it:

— par M. Davies (Vancouver Kingsway), une au sujet des armes nucléaires (n° 412-0383);

— par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n° 412-0384);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 412-0385);

— par M. Sullivan (York-Sud—Weston), une au sujet des eaux navigables (n° 412-0386);

— par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), deux au sujet du génie génétique (n^{os} 412-0387 et 412-0388) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 412-0389);

— par M. Easter (Malpeque), une au sujet de l'aide financière (n° 412-0390);

— par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet des eaux navigables (n° 412-0391);

— par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 412-0392);

— par M. Cuzner (Cape Breton—Canso), une au sujet de l'aide financière (n° 412-0393);

— par M. Kellway (Beaches—East York), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 412-0394) et une au sujet du transport (n° 412-0395);

— par M^{me} Bennett (St. Paul's), une au sujet du système électoral (n° 412-0396);

— par M. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), une au sujet du système électoral (n° 412-0397), une au sujet du génie génétique (n° 412-0398), une au sujet de l'aide financière (n° 412-0399) et une au sujet de la Chine (n° 412-0400);

— par M. Cash (Davenport), une au sujet des conditions de travail (n° 412-0401) et une au sujet des télécommunications (n° 412-0402);

— par M. MacAulay (Cardigan), une au sujet de l'aide financière (n° 412-0403);

— par M^{me} Sgro (York-Ouest), quatre au sujet des mesures budgétaires (n^{os} 412-0404 à 412-0407).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Ambrose (ministre de la Santé), appuyée par M^{me} Yelich (ministre d'État (Affaires étrangères et consulaires)), — Que le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale;

Et de l'amendement de M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M^{me} Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« La Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, parce qu'il :

(a) fails to reflect the dual purposes of the Controlled Drugs and Substances Act (CDSA) to maintain and promote both public health and public safety;

(b) runs counter to the Supreme Court of Canada's decision in *Canada v. PHS Community Services Society*, which states that a Minister should generally grant an exemption when there is proof that a supervised injection site will decrease the risk of death and disease, and when there is little or no evidence that it will have a negative impact on public safety;

(c) establishes onerous requirements for applicants that will create unjustified barriers for the establishment of safe injection sites, which are proven to save lives and increase health outcomes; and

(d) further advances the Minister's political tactics to divide communities and use the issue of supervised injection sites for political gain, in place of respecting the advice and opinion of public health experts.”.

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Ms. Leitch (Minister of Labour) — Report on the Employment Equity Act (Labour) for the year 2012, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, s. 20. — Sessional Paper No. 8560-412-226-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), four concerning health care services (Nos. 412-0408 to 412-0411);

— by Mr. Warawa (Langley), six concerning genetic engineering (Nos. 412-0412 to 412-0417).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:41 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

a) ne tient pas compte du double objet de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, à savoir protéger et promouvoir la santé et la sécurité publiques;

b) va à l'encontre de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Canada c. PHS Community Services Society*, dans laquelle il est écrit qu'un ministre devrait en règle générale accorder une exemption dans le cas où la preuve révèle que l'existence d'un site d'injection supervisée diminuera le risque de décès et de maladie et où il n'existe guère, sinon aucune preuve qu'elle aura une incidence négative sur la sécurité publique;

c) impose aux demandeurs de lourdes exigences qui créeront des obstacles injustifiés à l'établissement de sites d'injection sûrs, dont il est prouvé qu'ils sauvent des vies et améliorent les résultats sur la santé;

d) sert davantage les tactiques politiques du ministre visant à diviser les collectivités et à miser sur la question des sites d'injection supervisée pour se faire du capital politique qu'il respecte l'opinion des experts de la santé publique. ».

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Leitch (ministre du Travail) — Rapport sur la Loi sur l'équité en matière d'emploi (Travail) pour l'année 2012, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, art. 20. — Document parlementaire n^o 8560-412-226-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), quatre au sujet des services de santé (n^{os} 412-0408 à 412-0411);

— par M. Warawa (Langley), six au sujet du génie génétique (n^{os} 412-0412 à 412-0417).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 41, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.